

一 手影

[中国] 吴城 , 有改动



wǎn shàng wǒ zài wū lǐ zǒu yǒu gè wá wa yě gēn zhe wǒ
晚上, 我在屋里走, 有个娃娃也跟着我
zǒu bà ba shuō zhè shì wǒ de yǐng zi
走。爸爸说, 这是我的影子。

bà ba zài dēngguāng xià yòng liǎng zhī shǒu bǐ huà bǐ huà
爸爸在灯光下, 用两只手比画比画—
yì huì er dōng qiáng shàng yǒu yì zhī xiǎo tù zài tiào yì huì er
一会儿, 东墙上有一只小兔在跳; 一会儿,
xī qiáng shàng yǒu yì zhī xiǎo niǎo zài fēi
西墙上有一只小鸟在飞。

bà ba shuō zhè shì shǒu yǐng
爸爸说, 这是手影。

duō me hǎo wán de shǒu yǐng ā wǒ wéi bà ba pāi shǒu nà qiáng
多么好玩的手影啊, 我为爸爸拍手, 那墙
shàng de wá wa yě gēn zhe pāi shǒu
上的娃娃, 也跟着拍手。

Hand shadow.

At night, when I walk around in the house, a doll follows me. Dad said, this is my shadow.

Under the light, Dad gestured with both his hands— suddenly, a rabbit was jumping on the east wall; then, a bird was flying on the west wall.

Dad said this is hand shadow.

Hand shadow is so much fun, I applauded my father, and the doll on the wall also clapped her hands.

二 一把大雨伞

(选自香港课本, 有改动)



shā shā shā
沙沙沙,
xià yǔ le
下雨了,
mā mā chū mén mǎi cài le
妈妈出门买菜了。
ā tā méi dài yǔ sǎn
啊, 她没带雨伞,
zěn me huí jiā ya
怎么回家呀?

tā huì dǐng zhe zhǐ hé huí jiā ma
她会顶着纸盒回家吗?
tā huì dǐng zhe hé yè huí jiā ma
她会顶着荷叶回家吗?
wǒ xiǎng yào shì yǒu bǎ dà sǎn
我想, 要是有一把大伞,
zhē zhe wǒ men de chéng shì
遮着我们的城市,
zhē zhe mā mā de tiān kōng
遮着妈妈的天空,
tā jiù néng gān gān jìng jìng de huí jiā le
她就能干干净净地回家了!



A big umbrella.

****Rustling sound****

It's raining,
Mom went out to buy groceries.
Ah, she didn't bring an umbrella,
How will she come home?

Will she come home with a
cardboard box on her head?
Will she come home with the
lotus leaf on her head?
I think, if there is a big umbrella,
covering our city,
covering the sky mom is under,
She can then come home dry and
neat.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/